

Openbaar faillissementsverslag rechtspersoon (ex art. 73A Fw.)

Betreft

Verslagnummer	4
Datum verslag	06-06-2025
Insolventienummer	F.16/24/397
Toezichtzaaknummer	NL:TZ:0000368500:F001
Datum uitspraak	27-08-2024

R-C	mr. K.G. van de Streek
Curator	mr M. Kolbrink

Algemene gegevens

Naam onderneming

Courtesie International Business Affairs B.V.	27-09-2024
	 1

Gegevens onderneming

De besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Courtesie International Business Affairs B.V., statutair gevestigd en kantoorhoudende te (1336 KC) Almere aan het adres Tante Pollewopstraat 12.	27-09-2024
	 1

Activiteiten onderneming

Volgens KvK: Het verrichten van vertaal- en tolkwerkzaamheden.	27-09-2024
	 1

Financiële gegevens

Jaar	Omzet	Winst en verlies	Balanstotaal
2023	€ 360.286,00	€ 2.966,00	€ 38.687,00
2022	€ 512.665,00	€ -63.694,00	€ 71.681,00
2021	€ 635.641,00	€ 1.110,00	€ 120.742,00

Toelichting financiële gegevens

De cijfers zijn afkomstig uit de door het bestuur aangeleverde stukken.

27-09-2024



1

Gemiddeld aantal personeelsleden

1

27-09-2024



1

Boedelsaldo

€ 12,67

27-09-2024



1

€ 7,42

24-12-2024



2

€ 7.049,42

21-03-2025



3

€ 7.045,62

06-06-2025



4

Verslagperiode

van

27-09-2024

27-8-2024



1

t/m

22-9-2024

van

24-12-2024

23-9-2024



2

t/m

22-12-2024

van

21-03-2025

23-12-2024



3

t/m

16-3-2025

van

06-06-2025

17-3-2025



4

t/m

6-6-2025

Bestede uren

Verslagperiode	Bestede uren
1	15 uur 42 min
2	19 uur 24 min
3	8 uur 48 min
4	5 uur 48 min
totaal	49 uur 42 min

Toelichting bestede uren

Volgt uit dit verslag.

27-09-2024



Het openbaar verslag en het bijbehorende financieel verslag zijn geen prospectus of jaarrekening. De curator cs. staat niet in voor de volledigheid en juistheid van het verslag. Mogelijk is immers dat onder andere bepaalde informatie nog niet beschikbaar is, nog niet geopenbaard kan worden, of – achteraf – bijgesteld dient te worden. Dit kan ingrijpende gevolgen hebben voor de in dit verslag geschetste perspectieven voor crediteuren. Aan dit verslag kunnen derhalve geen rechten worden ontleend.

1. Inventarisatie

1.1 Directie en organisatie

Alleen/zelfstandig bevoegd bestuurder van Courtesie International Business Affairs B.V. is Courtesie Global B.V., van welke vennootschap mevrouw A.M. Chin-A-Loi de Hoog alleen/zelfstandig bevoegd bestuurder is.

27-09-2024

 1

1.2 Lopende procedures

Per datum faillissement zou gefailleerde niet zijn betrokken bij lopende gerechtelijke procedures.

27-09-2024

 1

1.3 Verzekeringen

Per datum faillissement zou gefailleerde niet beschikken over verzekeringen.

27-09-2024

 1

1.4 Huur

Per datum faillissement huurde gefailleerde geen bedrijfsruimte.

27-09-2024

 1

1.5 Oorzaak faillissement

Gevraagd naar de oorzaken en achtergronden van het faillissement verklaarde de bestuurder – kort gezegd – het volgende:

27-09-2024

 1

Gefailleerde exploiteerde een tolk- en vertaalbureau. In eerste instantie werden de activiteiten ontplooid vanuit een eenmanszaak. Deze zijn in 2021 ingebracht in gefailleerde (een BV).

Door de gevolgen van COVID-19 liepen de opdrachten terug. Bovendien waren de marges op de opdrachten klein, doordat er veel concurrentie op de markt was. Daarnaast werd er ook steeds meer gebruik gemaakt van digitale vertaalmachines. De bestuurder heeft tevens geprobeerd om bepaalde kosten te saneren. Uiteindelijk bleek het niet voldoende om de liquiditeitsproblemen op te lossen en heeft zij daarom het eigen faillissement aangevraagd.

Het voorgaande betreft het relaas van de bestuurder. De curator zal zelfstandig onderzoek verrichten naar de oorzaken en achtergronden van het faillissement en, voor zover nodig, hier op terugkomen.

Situatie per 22 december 2024:

24-12-2024

Het onderzoek naar de toedracht wordt meegenomen in de onderzoeken zoals bedoeld in hoofdstuk 7 van dit verslag. Verwezen wordt naar hetgeen daar is vermeld.

 2

2. Personeel

2.1 Aantal ten tijde van faillissement

Personeelsleden

27-09-2024

1



1

Toelichting

Per datum faillissement had gefailleerde nog één werknemer in dienst.

2.2 Aantal in jaar voor faillissement

Personeelsleden

27-09-2024

4



1

Toelichting

In het jaar voor faillissement waren er nog 4 werknemers in dienst. Deze personeelsleden zijn in de eerste helft van 2024 vertrokken.

2.3 Ontslagaanzegging

Datum	Aantal	Toelichting
28-8-2024	1	De curator heeft de werknemer – met machtiging van de rechter-commissaris – een ontslagbrief gestuurd en doorverwezen naar het UWV.
totaal	1	

2.4 Werkzaamheden personeel

Contact met het bestuur, personeel en het UWV.

27-09-2024



1

3. Activa

3.1 Onroerende zaken

Beschrijving	Verkoopopbr.	Hypotheek	Boedelbijdr.
Niet van toepassing.			
totaal	€ 0,00		€ 0,00

Toelichting onroerende zaken

Gefailleerde heeft geen onroerende zaken in eigendom.

27-09-2024



1

3.2 Werkzaamheden onroerende zaken

Niet van toepassing.

27-09-2024
1

3.3 Bedrijfsmiddelen

Beschrijving	Verkoopopbrengst	Boedelbijdrage
Kantoorinventaris	€ 520,78	
totaal	€ 520,78	€ 0,00

Toelichting bedrijfsmiddelen

Gefailleerde beschikt over verouderde kantoorinventaris, waaronder laptops, toetsenborden en beeldschermen. De curator onderzoekt de mogelijkheden voor verkoop.

27-09-2024
1

Situatie per 22 december 2024:
De inventariszaken zijn in de afgelopen periode geveild. Er is een netto-opbrengst gerealiseerd van € 520,78. Dit bedrag wordt aan de boedel afgedragen.

24-12-2024
2

Situatie per 16 maart 2025:
De gerealiseerde opbrengst is aan de boedel afgedragen. Daarmee is dit punt afgewikkeld.

21-03-2025
3

3.4 Bodemvoorrecht fiscus

Er wordt rekening gehouden met het bodemvoorrecht van de fiscus.

27-09-2024
1

3.5 Werkzaamheden bedrijfsmiddelen

Contact met bestuur en taxateur.

27-09-2024
1

Situatie per 22 december 2024:
Contact met veilinghuis.

24-12-2024
2

3.6 Voorraden / onderhanden werk

Beschrijving	Verkoopopbrengst	Boedelbijdrage
Niet van toepassing.		
totaal	€ 0,00	€ 0,00

Toelichting voorraden / onderhanden werk

Gefailleerde zou niet beschikken over voorraad en/of onderhanden werk.

27-09-2024
1

3.7 Werkzaamheden voorraden / onderhanden werk

Geen.

27-09-2024

 1

3.8 Andere activa

Beschrijving	Verkoopopbrengst	Boedelbijdrage
Handelsnaam, domeinnaam, website en goodwill.		
totaal	€ 0,00	€ 0,00

Toelichting andere activa

Gefailleerde beschikt over een handelsnaam, domeinnaam, een website en goodwill.

27-09-2024

 1

3.9 Werkzaamheden andere activa

De curator heeft de mogelijkheden voor verkoop in onderzoek.

27-09-2024

 1

Situatie per 22 oktober 2024:

24-12-2024

Deze activa konden niet te gelde worden gemaakt.

 2

4. Debiteuren

4.1 Debiteuren

Beschrijving	Omvang	Opbrengst	Boedelbijdr.
Debiteuren	€ 6.000,00	€ 5.948,47	
UWV		€ 605,40	
totaal	€ 6.000,00	€ 6.553,87	€ 0,00

Toelichting debiteuren

Gefailleerde zou niet beschikken over vorderingen op debiteuren.	27-09-2024  1
Situatie per 22 december 2024: Gebleken is dat gefailleerde over een aantal vorderingen op debiteuren beschikt. Volgens opgave van het bestuur gaat het om een totaalbedrag van circa € 6.000,-. Deze vorderingen zijn verpand, zie hierna hoofdstuk 5. De curator heeft de pandhoudster in de gelegenheid gesteld om de incasso van de vordering zelf ter hand te nemen.	24-12-2024  2
Situatie per 16 maart 2025: Blijkens opgave van de bank hebben op de bedrijfsrekening van gefailleerde diverse betalingen van debiteuren plaatsgevonden. In totaal gaat het om een bedrag van € 6.045,46. Dit bedrag is inmiddels op de faillissementsrekening bijgeschreven. Hiervan is een bedrag van € 96,99 afgedragen aan de pandhouder, omdat is betaald nadat mededeling is gedaan. Voor de betalingen die vóór de mededeling zijn verricht geldt dat het pandrecht is vervallen. Echter, op grond van het arrest Hoge Raad 17 februari 1995, ECLI:NL:HR:1995:ZC1641 (Mulder q.q. CLBN) heeft de pandhouder, ná omslag van de algemene faillissementskosten, een bevoorrechte vordering op het geïnde bedrag. Verder is een bedrag van € 605,40 door het UWV op de bedrijfsrekening bijgeschreven. Dit bedrag is eveneens afgedragen op de faillissementsrekening.	21-03-2025  3

4.2 Werkzaamheden debiteuren

Geen.	27-09-2024  1
Situatie per 22 december 2024: Inventariseren en correspondentie met het bestuur en pandhoudster.	24-12-2024  2
Situatie per 16 maart 2025: Correspondentie met bank en pandhouder.	21-03-2025  3

5. Bank / Zekerheden

5.1 Vordering van bank(en)

€ 12,67	27-09-2024  1
Toelichting vordering van bank(en) Gefailleerde bankierde bij ING Bank N.V. De bankrekening vertoonde per datum faillissement een creditsaldo van € 12,67. De bank is verzocht om dit bedrag aan de boedel af te dragen. Daarnaast is door BridgeFund B.V. een vordering van € 6.002,88 ingediend in verband met een verstrekt krediet.	

Toelichting vordering van bank(en)

21-03-2025

 3

Situatie per 16 maart 2025:

De vordering van BridgeFund B.V. is vanwege een regeling met de borg en de betaling van € 96,99 afgenomen tot een bedrag van € 3.905,89. De curator heeft BridgeFund verzocht om een actueel overzicht.

5.2 Leasecontracten

Per datum faillissement zou gefailleerde geen partij zijn bij leaseovereenkomsten.

27-09-2024

 1

5.3 Beschrijving zekerheden

Ter meerdere zekerheid voor de terugbetaling van het verstrekte krediet heeft de kredietverstrekker pandrechten verkregen op de vorderingen en roerende zaken.

27-09-2024

 1

De kredietverstrekker heeft tevens bedongen dat een derde zich borg heeft gesteld voor de verplichtingen uit de kredietovereenkomst.

5.4 Separatistenpositie

Zie hiervoor onder punt 5.3.

27-09-2024

 1

5.5 Eigendomsvoorbehoud

Er hebben zich geen crediteuren bij de curator gemeld met een beroep op een eigendomsvoorbehoud.

27-09-2024

 1

5.6 Retentierechten

Voor zover de curator bekend is, worden er geen retentierechten uitgeoefend.

27-09-2024

 1

5.7 Reclamerechten

De curator is niet bekend met beroepen op recht van reclame.

27-09-2024

 1

5.8 Boedelbijdragen

Toelichting

27-09-2024

 1

Niet van toepassing.

5.9 Werkzaamheden bank / zekerheden

Correspondentie met bank en kredietverstrekker.

27-09-2024

 1

Situatie per 16 maart 2025:

21-03-2025

Correspondentie met pandhouder.

 3

6. Voortzetten / doorstart onderneming

Voortzetten onderneming

6.1 Exploitatie / zekerheden

Niet van toepassing. De onderneming was vóór datum faillissement al gestaakt.

27-09-2024

 1

6.2 Financiële verslaglegging

Niet van toepassing.

27-09-2024

 1

6.3 Werkzaamheden voortzetten onderneming

Geen.

27-09-2024

 1

Doorstarten onderneming

6.4 Beschrijving

Niet van toepassing.

27-09-2024

 1

6.5 Verantwoording

Niet van toepassing.

27-09-2024

 1

6.6 Opbrengst

Toelichting

Niet van toepassing.

27-09-2024

 1

6.7 Boedelbijdrage

6.8 Werkzaamheden doorstarten onderneming

Geen.

27-09-2024

 1

7. Rechtmatigheid

7.1 Boekhoudplicht

De curator heeft de volledige boekhouding bij het bestuur opgevraagd. Het bestuur heeft een groot deel daarvan inmiddels aangeleverd.

27-09-2024



7.2 Depot jaarrekeningen

2022: tijdig gedeponeed, te weten op 14 september 2023;
2021: te laat gedeponeed, te weten op 14 september 2023.

27-09-2024



Voor het boekjaar 2023 bestond ten tijde van de faillietverklaring nog geen deponeringsplicht.

7.3 Goedkeuringsverklaring accountant

Niet van toepassing vanwege de omvang van de onderneming.

27-09-2024



7.4 Stortingsverplichting aandelen

Volgens de Kamer van Koophandel is aan de stortingsverplichting ad € 100,- voldaan. Gezien het beperkte belang zal de curator op dit punt geen nader onderzoek verrichten.

27-09-2024



7.5 Onbehoorlijk bestuur

Ja

27-09-2024



Toelichting

Onder punt 7.2 is vermeld dat de jaarrekening over het boekjaar 2021 te laat is gedeponeed. Aldus is de deponeringsverplichting van artikel 2:394 BW geschonden. Op grond van artikel 2:248 lid 2 BW staat vast dat het bestuur zijn taak daarom onbehoorlijk heeft vervuld. Vermoed wordt dat dit een belangrijke oorzaak is geweest van het faillissement. De curator doet onderzoek naar eventuele andere vormen van onbehoorlijk bestuur.

7.6 Paulianeus handelen

In onderzoek

27-09-2024



Toelichting

Op dit punt dient nog onderzoek te worden verricht.

7.7 Toelichting rechtmatigheid

Het rechtmatigheidsonderzoek zal worden aangevangen zodra de volledige administratie is aangeleverd.	27-09-2024  1
Situatie per 22 december 2024: Het merendeel van de administratie is aangeleverd. De curator heeft nog een aantal stukken bij het bestuur en is daar in afwachting van.	24-12-2024  2
Situatie per 16 maart 2025: Naar aanleiding van het rechtmatigheidsonderzoek is een aantal vragen gerezen. De curator heeft deze vragen aan het bestuur voorgelegd. De bestuurder heeft inhoudelijk gereageerd. De curator heeft e.e.a. nog in onderzoek.	21-03-2025  3
Situatie per 6 juni 2025: De vragen zijn door het bestuur beantwoord. Voor het overige zijn er geen onregelmatigheden geconstateerd die aanleiding geven tot het nemen van verdere maatregelen. Het rechtmatigheidsonderzoek is daarmee afgerond.	06-06-2025  4

7.8 Werkzaamheden rechtmatigheid

Zie punt 7.7.	27-09-2024  1
---------------	---

8. Crediteuren

8.1 Boedelvorderingen

€ 57,48	27-09-2024  1
Toelichting Er is een boedelvordering van Claimsagent B.V. ad € 57,48 genoteerd in verband met de crediteurenadministratie van na datum faillissement.	
€ 66,55	24-12-2024  2
Toelichting Situatie per 22 december 2024: De vordering van Claimsagent B.V. is opgelopen tot € 66,55.	
€ 66,55	21-03-2025  3
Toelichting Situatie per 16 maart 2025: Ongewijzigd.	
€ 66,55	06-06-2025  4

Toelichting

Situatie per 6 juni 2025:
Ongewijzigd.

8.2 Pref. vord. van de fiscus

€ 4.080,28

27-09-2024

 1

Toelichting

De Belastingdienst heeft tot op heden preferente vorderingen ingediend in verband van omzetbelasting en de vordering op grond van artikel 29 lid 7 OB ad in totaal € 4.080,28.

€ 9.583,00

24-12-2024

 2

Toelichting

Situatie per 22 december 2024:

De door de Belastingdienst ingediende vordering (inclusief rente en kosten) is opgelopen tot € 9.583,00. Daarnaast is een (voorlopige) vordering op grond van artikel 29 lid 7 OB genoteerd ad € 2.071,28.

€ 9.583,00

21-03-2025

 3

Toelichting

Situatie per 16 maart 2025:

De door de Belastingdienst ingediende vordering is ongewijzigd. De vordering op grond van artikel 29 lid 7 OB is voor een PM-bedrag genoteerd.

€ 9.583,00

06-06-2025

 4

Toelichting

Situatie per 6 juni 2025:
Ongewijzigd.

8.3 Pref. vord. UWV

€ 0,00

27-09-2024
 1

Toelichting

Het UWV heeft zich nog niet bij de curator gemeld.

€ 0,00

24-12-2024
 2

Toelichting

Situatie per 22 december 2024:
Ongewijzigd.

€ 0,00

21-03-2025
 3

Toelichting

Situatie per 16 maart 2025:
Ongewijzigd.

€ 0,00

06-06-2025
 4

Toelichting

Situatie per 6 juni 2025:
Ongewijzigd.

8.4 Andere pref. crediteuren

€ 6.002,88

27-09-2024



Toelichting

De vordering van Bridgefund B.V. ad € 6.002,88 is in verband met technische redenen genoteerd op de lijst van preferente vorderingen.

€ 4.002,88

24-12-2024



Toelichting

Situatie per 22 december 2024:
De vordering van Bridgefund is bijgesteld tot € 4.002,88.

€ 3.905,89

21-03-2025



Toelichting

Situatie per 16 maart 2025:
De vordering van BridgeFund is bijgesteld tot € 3.905,89.

€ 3.905,89

06-06-2025



Toelichting

Situatie per 6 juni 2025:
Ongewijzigd.

8.5 Aantal concurrente crediteuren

18

27-09-2024
 1

Toelichting

Tot op heden hebben 18 concurrente crediteuren een vordering ingediend.

20

24-12-2024
 2

Toelichting

Situatie per 22 december 2024:
Inmiddels hebben 20 concurrente crediteuren een vordering ingediend.

22

21-03-2025
 3

Toelichting

Situatie per 16 maart 2025:
Tot op heden hebben 22 concurrente crediteuren zich bij de curator gemeld.

22

06-06-2025
 4

Toelichting

Situatie per 6 juni 2025:
Ongewijzigd.

8.6 Bedrag concurrente crediteuren

€ 13.605,69

27-09-2024
 1

€ 20.044,35

24-12-2024
 2

€ 20.709,85

21-03-2025
 3

€ 16.146,69

06-06-2025
 4

Toelichting

Situatie per 6 juni 2025:
€ 16.146,69 (ingediend en - voorlopig - erkend);
€ 4.865,66 (nog niet ingediend).

8.7 Verwachte wijze van afwikkeling

Hierover kunnen in dit stadium van het faillissement nog geen uitspraken worden gedaan.

27-09-2024



Situatie per 22 december 2024:
Ongewijzigd.

24-12-2024



Situatie per 16 maart 2025:
Ongewijzigd.

21-03-2025



Situatie per 6 juni 2025:
Het faillissement zal bij de rechtbank worden voorgedragen voor opheffing ex artikel 16 Faillissementswet.

06-06-2025



8.8 Werkzaamheden crediteuren

Crediteurencorrespondentie.

27-09-2024



Situatie per 22 december 2024:
Crediteurenadministratie.

24-12-2024



Situatie per 16 maart 2025:
Crediteurencorrespondentie.

21-03-2025



Situatie per 6 juni 2025:
Het gerealiseerde boedelactief is niet toereikend om de boedelschulden te kunnen voldoen. Derhalve zal het faillissement worden opgeheven wegens gebrek aan baten.

06-06-2025



9. Procedures

9.1 Naam wederpartijen

Niet van toepassing.

27-09-2024

 1

9.2 Aard procedures

Niet van toepassing.

27-09-2024

 1

9.3 Stand procedures

Niet van toepassing.

27-09-2024

 1

9.4 Werkzaamheden procedures

Geen.

27-09-2024

 1

10. Overig

10.1 Plan van aanpak

In de aankomende periode zal de curator zich met name richten op: 27-09-2024
 1

- het onderzoek naar de mogelijkheden van de verkoop van de activa;
- het rechtmatigheidsonderzoek (hoofdstuk 7).

Situatie per 22 december 2024: 24-12-2024
In de aankomende periode zal de curator zich met name richten op:  2

- het monitoren van de debiteurenincasso;
- het rechtmatigheidsonderzoek (hoofdstuk 7).

Situatie per 16 maart 2025: 21-03-2025
In de aankomende periode zal de curator zich met name richten op  3
correspondentie met BridgeFund en het continueren van het
rechtmatigheidsonderzoek (hoofdstuk 7).

10.2 Termijn afwikkeling faillissement

Het is nog te vroeg om mededelingen te kunnen doen over de termijn 27-09-2024
waarbinnen dit faillissement zal kunnen worden afgewikkeld.  1

Situatie per 22 december 2024: 24-12-2024
Ongewijzigd.  2

Situatie per 16 maart 2025: 21-03-2025
Ongewijzigd.  3

Situatie per 6 juni 2025: **06-06-2025**
De werkzaamheden in dit faillissement zijn afgerond. De curator zal de  **4**
rechter-commissaris gelijktijdig met het uitbrengen van dit
faillissementsverslag, verzoeken het faillissement ex artikel 16
Faillissementswet voor te dragen voor opheffing wegens gebrek aan baten.

10.3 Indiening volgend verslag

10.4 Werkzaamheden overig

Zie punt 10.1. 27-09-2024
 1

Bijlagen